

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

127-138

Випуск № 16

Дата: 24 квітня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

127-138

Edition № 16

Date: 24 April 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	129				
3103	128				
3216	136				
3218	128				
3307	133				
3308	134				
3317	136				
3411	136				
3413	130				
3413A	130				
3414	131				
3512	135				
3512A	135				
3625Б	132				
3639Б	133				
22001	135				
24001	135				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007 907.15-2009	137 138				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	13

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

127. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України перевидано посібник «Лоція Чорного та Азовського морів на воді України» № 101, 2009 р. Посібник видання 2005 р. вважати таким, що втратив чинність.

Вартість одного примірника становить 381,60 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

128. Карты (Charts) 3218, 3103

Скасувати Платформу «Прометей»
Delete (Platform «Prometeu») 44°34.89' N 29°23.82' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

129. Карта (Chart) 3101

Скасувати Платформу «Прометей»
Delete (Platform «Prometeu») 44°34.93' N 29°23.86' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Порт Констанца
Constanta Port

130. (Т) Карты (Charts) 3413A, 3413

Нанести Платформу «Прометей» Рум. 16/09
Insert (Platform «Prometeu») 44°07'37.0" N 28°40'53.4" E Romania 16/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до Сулінського гирла
Approaches to Sulins'ke Mouth

131. Карта (Chart) 3414

Виправити У тексті примітки 1 на карту
«7,3 м (2005 р.)» на «7,32 м (2009 р.)» Рум. 15/09
Amend (In text of note 1 on the chart Romania 15/09
«7,3 м (2005)» to «7,32 м (2009)»
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Азовське море

Sea of Azov

Порт Єйськ

Yeis'k Port

132. (Т) Карта (Chart) 3625Б

Нанести	1. Напис «Див. попередж.» біля молу	Рос. 82/09
Insert	(Legend «See Caution» near mole) 46°43'58.7" N 38°16'03.7" E	Russia 82/09
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

133. Карти (Charts) 3639Б, 3307

Нанести	Світний буй стп, ч ж, топова фігура – два конуси вершинами догори, вогось Б Д Ч	Туреч. 106/07
Insert	(Light buoy pillar, black yellow, topmark – two cones with tops upwards, light W V Q) 40°55'53.9" N 38°23'37.0" E	Turkey 106/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

134. Карта (Chart) 3308

Виправити	Вогось на вогось З Пр 5с 3М та Чв П 3М біля світного знака	Туреч. 111/08
Amend	(Light to light G Fl 5s 3M and R F 3M near light mark) 41°03.14' N 37°36.47' E	Turkey 111/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

135. Карти (Charts) 3512A (1), 3512 (1, 2), 24001 (1-3), 22001 (2-4)

Скасувати	1. Горн		Туреч. 108/07
Delete	(Horn)	41°01'01.6" N 28°59'11.1" E	Turkey 108/07
	2. Сирену біля маяка		
	(Siren near lighthouse)	41°00.38' N 28°59.13' E	
	3. Сирену біля світного знака		
	(Siren near light mark)	40°58.09' N 29°01.94' E	
	4. Сирену біля світного знака		
	(Siren near light mark)	40°38.69' N 27°29.17' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

136. Карти (Charts) 3411, 3317, 3216

Виправити	Затонуле судно на нечистий ґрунт		Туреч. 107/07
Amend	(Wreck to foul ground)	41°15'54.9" N 29°04'12.7" E	Turkey 107/07
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

(T) Карта (Charts) 3625Б

(T) Попередження

У зв'язку з реконструкцією Північно-східного молу порту Єйськ (46°43'58.7" N 38°16'03.7" E) суднам, які прямують в Єйський рибний порт поглибленим проходом, необхідно дотримуватися обережності. (ПМ 128(T)/09(2))

(Temporary) Caution

In connection with north-eastern mole reconstruction of the Yeis'k Port (46°43'58.7" N 38°16'03.7" E) vessels which move through the deep navigable pass to the Yeis'k Fishing Port should keep caution. (ПМ 128(T)/09(2))

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

137. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 12
Book 701, ed. 2007, page 12

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
101	68	2009

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

138. Книга 907.15, вид. 2009 р.

1. Стор. 7. У п. 1 ПМ 116/09 виправити «переднього» на «заднього».
2. Стор. 7. У п. 2 ПМ 116/09 виправити «white» на «red».
3. Стор. 7. У п. 1 ПМ 117/09 виправити «переднього» на «заднього».
4. Стор. 7. У п. 2 ПМ 117/09 виправити «white» на «red».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 16
Order № 16

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.